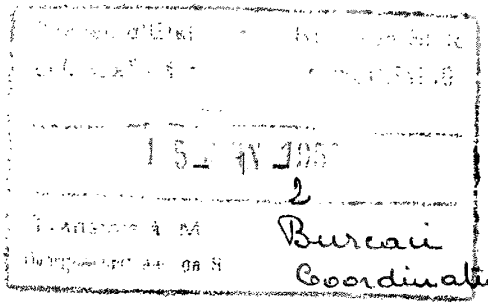
VV.



L.4762/2.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de égislation, deuxième chambre, aisi par le Ministre des Colonies, e 18 mai 1955, d'une demande d'a- .s, dans un délai ne dépassant pas rois jours , sur un projet d'arrê- é royal "instituant une commission onsultative en matières d'organi- ation judiciaire et de compétence u Congo belge et au Ruanda-Urundi", donné le 20 mai 1955 l'avis sui- ant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e Mei 1955 door de Minister van Koloniën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van een commissie van advies inzake rechterlijke inrichting en bevoegdheid in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi", heeft de 20e Mei 1955 het volgend advies gegeven :

Le projet invoque comme fondement légal pour la création de la commission, l'article 29 de la Constitution et entend faire application, pour l'indemnisation des frais de parcours de ses membres, de l'arrêté royal du 9 janvier 1951 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

Le projet ne fait pas état de l'avis du Premier Ministre, requis par l'article 13 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950.

Il résulte toutefois des renseignements donnés au Conseil d'Etat par le fonctionnaire délégué que l'arrêté est destiné à être pris, non dans le cadre de la législation métropolitaine, mais dans le cadre de la législation coloniale. Les dépenses qui en découleront seront à charge du budget colonial.

La mission de la commission doit, de plus, s'étendre non seulement au Congo, mais également au Ruanda-Urundi.

Si les renseignements donnés par le fonctionnaire délégué expriment bien l'intention du Gouvernement, le préambule du projet devrait être rédigé comme il sera indiqué ci-après et l'avis du Premier Ministre n'est pas nécessaire.

+

+ +

.../...

Le projet prévoit à l'article 2 la nomination des membres et du personnel de la commission. Ces mesures devraient faire l'objet d'un arrêté distinct, à prendre indépendamment et postérieurement à l'arrêté portant organisation de la commission.

L'article 2 devrait plutôt énoncer la norme relative à la composition de la commission. En prévoyant dans cette commission la fonction de vice-président, on éviterait de devoir formuler la règle inscrite à l'article 6. Cette règle offre d'ailleurs l'inconvénient de faire allusion à une représentation du parquet général près la Cour de cassation, que le projet ne prévoit pas organiquement.

\+

\+ \+

L'article 2, et ensuite l'article 7, font état d'une fonction d'auditeur. C'est une appellation insolite en matière de commissions. Il semble, à la lumière du texte de l'article 7, qu'il s'agisse plutôt d'un secrétaire général. Cette dernière appellation serait mieux appropriée.

La disposition constituant l'article 7 gagnerait à être insérée dans l'article 2, tel que le Conseil d'Etat suggère de l'établir.

\+

\+ \+

L'arrêté à prendre étant un arrêté de droit colonial, les indemnités pour frais de parcours dues aux membres de la Commission ne sauraient être payées

conformément à l'arrêté royal du 9 janvier 1951, qui est un arrêté de droit métropolitain.

Cette partie de l'article 8 devrait être remplacée par un texte portant une attribution de pouvoir au Ministre lui permettant d'assurer l'indemnisation des frais de parcours.

L'attribution de pouvoir faite par l'article au Ministre des Colonies pour déterminer les indemnités à allouer à l'auditeur et au personnel du secrétariat devrait également être insérée à l'article 8.

+

\+ +

En ce qui concerne l'attribution des jetons de présence, il importera de se souvenir que la loi du 20 mars 1954 modifiant l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, n'a prévu l'octroi de jetons de présence aux magistrats que pour les exercices 1953 et 1954.

+

\+ +

Compte tenu des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat suggère de rédiger le projet ainsi qu'il suit :

.../...

ARRETE ROYAL INSTITUANT UNE COMMISSION CONSULTATIVE EN MATIERE D'ORGANISATION JUDICIAIRE ET EN MATIERE DE COMPETENCE AU CONGO BELGE ET AU RUANDA-URUNDI.

BAUDOUIN, Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, notamment l'article 8;

Vu la loi du 21 août 1925 sur le gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Il est institué au Ministère des Colonies une commission consultative chargée d'étudier les réformes à apporter à la législation du Congo belge et du Ruanda-Urundi en matière d'organisation judiciaire et en matière de compétence.

Article 2.-

La commission se compose d'un président, d'un vice-président, et de ... membres, nommés par le Roi.

.../...

Elle est assistée d'un secrétaire général, d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint.

Le secrétaire général assiste aux séances avec voix consultative, rédige les procès-verbaux des délibérations de la commission et dirige le secrétariat.

Article 3.-

La commission se réunit sur convocation de son président ou du Ministre des Colonies.

Article 4.-

Elle arrête son règlement d'ordre intérieur.

Article 5.-

La commission est autorisée à constituer en son sein, une ou plusieurs sous-commissions.

La commission recueille tous les avis dont elle estime devoir s'entourer pour l'accomplissement de sa mission.

Article 6.-

Pour chaque séance à laquelle ils assistent, les membres de la commission ont droit à un jeton de présence de cinq cents francs. Ceux qui n'habitent pas l'agglomération bruxelloise reçoivent, en outre, une indemnité de séjour de cent francs.

Le Ministre des Colonies règle à charge du budget colonial, le remboursement des frais de parcours des membres de la commission.

.../...

Il détermine également les indemnités allouées au secrétaire général, au secrétaire, au secrétaire adjoint et au personnel du secrétariat.

Article 7.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

Het ontwerp beroept zich op artikel 29 van de Grondwet als rechtsgrond voor de oprichting van de commissie en wil voor de vergoeding van de reiskosten van haar leden toepassing maken van het koninklijk besluit van 9 Januari 1951 houdende algemene regeling inzake reiskosten.

Het ontwerp spreekt niet van het advies van de Eerste-Minister, dat vereist is krachtens artikel 13 van het besluit van de Regent van 15 December 1948 tot regeling van de bevoegdheden van het Begrotingscomité, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 Maart 1950.

Uit hetgeen de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van State verklaarde, blijkt echter dat het besluit niet in het kader van de moederlandse wetgeving maar wel in dit van de koloniale wetgeving zal worden genomen. De er mede gepaard gaande uitgaven komen ten laste van de koloniale begroting.

De opdracht van de commissie moet overigens niet alleen voor Congo, maar ook voor Ruanda-Urundi gelden.

Indien de mededeling van de gemachtigde ambtenaar werkelijk de bedoeling van de Regering weergeeft, zou de aanhef van het ontwerp moeten worden gelezen zoals hierna zal worden aangegeven en ware het inwinnen van het advies van de Eerste-Minister overbodig.

\+

\+ \+

.../...

In artikel 2 voorziet het ontwerp in de benoemingen van de leden en van het personeel der commissie. Dit zijn maatregelen die in een afzonderlijk besluit moeten worden getroffen, nadat het besluit tot inrichting van de commissie is uitgevaardigd en onafhankelijk daarvan.

Artikel 2 zou veeleer de norm voor de samenstelling van de commissie moeten geven. Door daarin het ambt van ondervoorzitter in te stellen, zou de in artikel 6 neergelegde regel overbodig worden. Een bezwaar van deze regel is overigens, dat daarin sprake is van een vertegenwoordiging van het parket-generaal van het Hof van verbreking, hoewel het ontwerp elders dienaangaande geen organieke bepaling inhoudt.

\+

\+ \+

In artikel 2 en voorts in artikel 7 is sprake van een ambt van auditeur. Voor commissies is dit een ongewone titel. De tekst van artikel 7 schijnt er op te wijzen, dat het hier veeleer om een secretaris-generaal gaat. Deze benaming zou beter passen.

Het in artikel 7 bepaalde zou beter in de door de Raad van State aanbevolen tekst van artikel 2 worden ingevoegd.

\+

\+ \+

/

Daar het ontworpen besluit tot het koloniaal recht behoort, kunnen de vergoedingen voor reiskosten van de commissieleden niet worden uitbetaald overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 Januari 1951, dat een besluit voor het moederland is.

Het desbetreffende gedeelte van artikel 8 dient vervangen te worden door een tekst, welke de Minister bevoegdheid verleent om in vergoedingen voor reiskosten te voorzien.

Ook de bevoegdheid om de vergoedingen van de auditeur en van het secretariaatspersoneel te bepalen, dient in artikel 8 aan de Minister van Koloniën te worden opgedragen.

\+

\+ \+

Ten aanzien van de toekenning van presentiegeld mag niet uit het oog worden verloren , dat de wet van 20 Maart 1954 tot wijziging van artikel 232 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechtelijke inrichting alleen voor de dienstjaren 1953 en 1954 heeft voorzien in de toekenning van presentiegeld aan de magistraten.

\+

\+ \+

Met inachtneming van bovenstaande opmerkingen stelt de Raad van State voor, het ontwerp als volgt te lezen :

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT INSTELLING VAN EEN COMMISSIE VAN ADVIES, INZAKE RECHTERLIJKE ORGANISATIE EN INZAKE BEVOEGDHEID IN BELGISCH-CONGO EN IN RUANDA-URUNDI.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925 op het gouvernement van Ruanda-Urundi;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Bij het Ministerie van Koloniën wordt een commissie van advies ingesteld, belast met de studie der hervormingen die inzake rechterlijke organisatie en inzake bevoegdheid dienen te worden aangebracht in de wetgeving van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Artikel 2.-

De commissie bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en ... leden, die de Koning benoemt.

.../...

Zij wordt bijgestaan door een secretaris-generaal, een secretaris en een adjunct-secretaris.

De secretaris-generaal woont de zittingen met raadgevende stem bij, stelt de notulen van de beraadslagingen der commissie op en heeft de leiding over het secretariaat.

Artikel 3.-

De commissie vergadert op bijeenroeping van haar voorzitter of van de Minister van Koloniën.

Artikel 4.-

Zij bepaalt haar reglement van orde.

Artikel 5.-

De commissie kan in haar midden een of meer subcommissies oprichten.

De commissie wint alle adviezen in die zij ter vervulling van haar opdracht nodig acht.

Artikel 6.-

Voor iedere door hen bijgewoonde zitting hebben de leden van de commissie recht op presentiegeld ten bedrage van vijfhonderd frank. Zij die niet in de Brusselse agglomeratie wonen, trekken bovendien een verblijfsvergoeding van honderd frank.

.../...

De Minister van Koloniën regelt de terugbetaling van de reiskosten der commissieleden ten bezware van de koloniale begroting.

Hij bepaalt evenees het bedrag der vergoedingen die aan de secretaris-generaal, de secretaris, de adjunct-secretaris en het personeel van het secretariaat worden toegekend.

Artikel 7.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,

J. COYETTE, conseillers d'Etat,

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

De Heren : raadsheer van State, voorzitter,

raadsheren van State,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.